

**EPO-002 V**  
**LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP VỀ SÚNG**

SỐ VỤ CỦA CƠ QUAN CÔNG LỰC:

1. **NGƯỜI BỊ CẤM** (ghi tên đối tượng): \_\_\_\_\_

Phái Tính:  Nam  Nữ Cao: \_\_\_\_ Nặng: \_\_\_\_ Màu tóc: \_\_\_\_ Màu mắt: \_\_\_\_ Chủng tộc: \_\_\_\_ Tuổi: \_\_\_\_ Ngày sinh: \_\_\_\_\_

2. **ĐỐI VỚI NGƯỜI BỊ CẤM** (Xem thêm phần Cảnh Báo và Thông Tin quan trọng ở Trang 2):

**QUÝ VỊ KHÔNG ĐƯỢC** làm chủ, cất giữ, mua, nhận, hoặc toan tính mua hoặc nhận bất cứ súng đạn nào. Nếu quý vị có bất cứ súng đạn nào, quý vị **PHẢI NỘP NGAY CHO CƠ QUAN CÔNG LỰC THEO CÁCH AN TOÀN KHI ĐƯỢC YÊU CẦU**. Nếu không có yêu cầu, quý vị phải nộp tất cả súng đạn cho cơ quan công lực địa phương theo cách an toàn hoặc bán đi hoặc gửi cho một nhà buôn súng có môn bài cất giữ **trong vòng 24 giờ** sau khi được tổng đạt lệnh này. Quý vị phải **nộp biên nhận chứng minh đã nộp, bán, hoặc cất đi cho Tòa có tên dưới đây trong vòng 48 giờ**, hoặc nếu tòa này đóng cửa, thì vào ngày làm việc kế tiếp sau khi nộp hoặc bán súng. **NẾU KHÔNG NỘP BIÊN NHẬN NÀY ĐÚNG HẠN LÀ VI PHẠM LỆNH NÀY.**

(Tên và địa chỉ tòa):

3. **LỆNH NÀY SẼ HẾT HẠN VÀO NGÀY:** \_\_\_\_\_ **GIỜ** \_\_\_\_\_

GHỊ NGÀY THÁNG CỦA NGÀY THỨ 21  
KHÔNG TÍNH NGÀY CẤP LỆNH NÀY

4. Có lý do hợp lý để cấp Lệnh này, và cần có Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Súng (1) vì Người Bị Cấm là mối nguy hiểm tức thời có thể gây thương tích cá nhân cho chính mình hoặc người khác vì có hoặc kiểm soát, làm chủ, mua, cất giữ, hoặc nhận súng; và (2) những cách khác ít hạn chế hơn đều không có hiệu quả hoặc đã được xác định là không đúng mức hoặc không thích hợp trong hoàn cảnh này.

5. **Đối với Người Bị Cấm:** Lệnh này sẽ có hiệu lực đến ngày giờ hết hạn ghi trên. Quý vị phải nộp tất cả súng đạn quý vị đang làm chủ hoặc kiểm soát theo đoạn 18120 của Bộ Hình Luật và quý vị không được có hoặc kiểm soát, làm chủ, mua, cất giữ, hoặc nhận, hoặc toan tính mua hoặc nhận, súng hoặc đạn trong thời gian lệnh này có hiệu lực. Tuy nhiên có thể xin tòa này cấp lệnh cấm bạo động bằng súng dài hạn hơn. Quý vị có thể nhờ luật sư cố vấn về bất cứ vấn đề nào liên quan đến lệnh này. Nên tham khảo ngay với luật sư để luật sư có thể trợ giúp quý vị về bất cứ vấn đề nào liên quan đến lệnh này.

Viên chức tư pháp (tên):

cấp Lệnh này vào (ngày):

lúc (giờ):

**MẪU ĐƠN**

6. Nhân viên công lực có lý do hợp lý để tin rằng có các lý do nêu trong mục 4 ở trên (ghi các sự kiện chứng minh và ngày; ghi rõ vũ khí—số, loại và địa điểm):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

7.  Súng đã được  nhìn thấy  trình báo  lục soát  tịch thu.

**Tôi tuyên khai phần trên là sự thật và đúng và sẵn sàng chịu phạt theo luật Tiểu Bang California nếu khai man.**

Bởi: \_\_\_\_\_  
(VIẾT CHỮ IN TÊN CỦA NHÂN VIÊN CƠ QUAN CÔNG LỰC)

(CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN CƠ QUAN CÔNG LỰC)

Cơ Quan: \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại: \_\_\_\_\_ Số Thẻ Bài: \_\_\_\_\_

**BẢNG CHỨNG TỔNG ĐẠT**

8. Người được tổng đạt (tên): \_\_\_\_\_

9. Tôi đích thân giao những bản sao Lệnh này cho người được tổng đạt như sau: Ngày: \_\_\_\_\_ Giờ: \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

10. Vào lúc tổng đạt, tôi đã đủ ít nhất là 18 tuổi.  Tôi là một nhân viên công lực tại California.

11. Tên, địa chỉ, và số điện thoại của tôi là (chi tiết này không bắt buộc phải là số điện thoại hoặc địa chỉ nhà của người tổng đạt):

Tôi tuyên khai phần trên là sự thật và đúng và sẵn sàng chịu phạt theo luật Tiểu Bang California nếu khai man.

Ngày: \_\_\_\_\_  
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT CHỮ IN TÊN NGƯỜI TỔNG ĐẠT)

(CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI TỔNG ĐẠT)

**LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP VỀ SÚNG  
CẢNH CÁO VÀ THÔNG TIN**

EPO-002 V

**TO THE RESTRAINED PERSON:** You are prohibited from owning, possessing, purchasing, receiving, or attempting to purchase or receive a firearm or ammunition. (Pen. Code, § 18125 et seq.) A violation of this Order is a misdemeanor punishable by a \$1,000 fine or imprisonment for six months or both. (Pen. Code, §§ 19, 18205.)

Within 24 hours of receipt of this order, you must turn in your firearms to a law enforcement agency or sell them to or store them with a licensed firearms dealer until the expiration of this order. (Pen. Code, § 18125 et seq.) A receipt proving surrender, sale, or storage must be filed with the court within 48 hours of receipt of this order, or on the next court business day if the 48 hour period ends on a day when the court is closed. You must also file the receipt with the law enforcement agency that served you with this Order. You may use Form GV-800, *Proof of Firearms Turned In, Sold, or Stored* for this purpose.

This Firearms Emergency Protective Order is effective when made. It will last until the date and time in item 3 on the front.

A law enforcement officer or agency or a family member may seek a more permanent restraining order from the court.

If you violate this order, you will also be prohibited from having in your custody or control, owning, purchasing, possessing, or receiving, or attempting to purchase or receive, a firearm or ammunition for an additional five-year period, to begin on the expiration of the more permanent gun violence restraining order. (Pen. Code, § 18205.)

This protective order must be enforced by all law enforcement officers in the State of California who are aware of it or shown a copy of it. The terms and conditions of this order remain enforceable regardless of the acts or any agreement of the parties; it may be changed only by order of the court.

---

**ĐỐI VỚI NGƯỜI BỊ CẤM:** Quý vị bị cấm làm chủ, cất giữ, mua, hoặc toan tính mua hoặc nhận súng đạn. (Bộ Hình Luật, § 18125 và kế tiếp.) Vi phạm lệnh này là một khinh tội có thể bị phạt tiền \$1,000 hoặc phạt tù sáu tháng hoặc cả hai. (Bộ Hình Luật, §§ 19, 18205.)

Trong vòng 24 giờ sau khi nhận được lệnh này, quý vị phải nộp súng cho một cơ quan công lực hoặc bán súng hoặc gửi cho một nhà buôn súng có môn bài cất giữ cho đến khi hết hạn lệnh này. (Bộ Hình Luật, § 18125 và kế tiếp.) Phải nộp biên nhận chứng minh đã nộp, bán, hoặc cất đi cho tòa trong vòng 48 giờ sau khi nhận lệnh này, hoặc vào ngày làm việc kế tiếp của tòa nếu thời hạn 48 giờ đó chấm dứt vào một ngày tòa đóng cửa. Quý vị cũng phải nộp biên nhận cho cơ quan công lực tổng đạt Lệnh này cho quý vị. Quý vị có thể dùng Mẫu GV-800, *Proof of Firearms Turned In, Sold, or Stored (Bằng Chứng Đã Nộp, Bán, hoặc Cất Súng)* cho mục đích này.

Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Súng này có hiệu lực khi cấp. Lệnh này sẽ có hiệu lực cho đến ngày giờ ghi ở mục 3 mặt trước.

Một nhân viên công lực hoặc cơ quan công lực hoặc một người trong gia đình có thể xin tòa cấp một lệnh cấm dài hạn hơn.

Nếu vi phạm lệnh này, quý vị cũng sẽ bị cấm có hoặc kiểm soát, làm chủ, mua, cất giữ, hoặc nhận, hoặc toan tính mua hoặc nhận, súng hoặc đạn thêm năm năm nữa, bắt đầu từ lúc hết hạn lệnh cấm bạo động bằng súng dài hạn hơn. (Bộ Hình Luật, § 18205.)

Lệnh bảo vệ này phải được tất cả nhân viên công lực trong Tiểu Bang California thi hành khi biết về lệnh này hoặc được xuất trình bản sao lệnh này. Các điều khoản và điều kiện của lệnh này vẫn phải được thi hành bất luận hành động hoặc bất cứ thỏa thuận nào của những bên liên hệ; lệnh này chỉ có thể thay đổi bằng một lệnh tòa.

---

**Đối với cơ quan công lực:** Nhân viên công lực phải tổng đạt Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Súng cho người bị cấm nếu có thể tìm ra người bị cấm bằng nỗ lực hợp lý. Phải nộp một bản sao cho tòa càng sớm càng tốt sau khi cấp nếu có thể được. Ngoài ra, nhân viên công lực đó cũng phải ghi lệnh đó vào hệ thống lưu dữ kiện điện toán cho các lệnh bảo vệ và cấm của Bộ Tư Pháp.

Các điều khoản của Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp về Súng không ảnh hưởng đến các điều khoản và điều kiện của bất cứ lệnh bảo vệ hoặc cấm nào khác đang có hiệu lực, kể cả lệnh bảo vệ hình sự. Các điều khoản trong lệnh bảo vệ khác hiện hành vẫn có hiệu lực.